Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogłaszać Twoją łaskę o poranku I Twoją wierność nocą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogłaszać Twoją łaskę o poranku I Twoją wierność nocą — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na instrumencie o dziesięciu strunach, na cytrze i na harfie ze śpiewaniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Opowiadać z poranku miłosierdzie twoje, i prawdę twoję na każdą noc, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby było opowiadane rano miłosierdzie twoje i prawda twoja przez noc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | głosić z rana Twoją łaskawość, a wierność Twoją podczas nocy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obwieszczać z rana łaskę twoją, A w nocy wierność twoją, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | głosić rankiem Twoją łaskawość, a nocami Twoją wierność, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rano ogłaszać łaskę Twoją, a Twoją wierność nocami |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | głosić o poranku dobroć Twoją, a Twoją wierność nocą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ріки підняли, Господи, ріки підняли свої голоси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z rana opiewać Twoje miłosierdzie, a po nocach Twą niezawodność; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na instrumencie dziesięciostrunnym i na lutni, dźwięczną muzyką na harfie. |